

Colección «Casa de África» de Ediciones Sial

JOSÉ U. MARTÍNEZ CARRERAS

A.E.A.

Ediciones SIAL, de Madrid, ha iniciado la publicación de la Colección «Casa de África», bajo la dirección de D. Basilio Rodríguez Cañada y D. José Ramón Trujillo, dedicada a temas africanos, con el lanzamiento de 5 atractivos y muy bien cuidados libros que tratan sobre diversos aspectos del mundo africano.

El número 1 de la Colección es el titulado *El nuevo conflicto del Congo. Dimensiones, internacionalización y claves* (1999, 153 pp.), obra del Profesor Dr. Mbuyi Kabunda Badi, presidente de SODEPAZ, quien analiza la nueva guerra del Congo-Zaire, planteándose en la Introducción del libro los interrogantes que surgen ante la nueva situación creada en este gran país desde hace un par de años, cuando el movimiento revolucionario de liberación dirigido por L.-D. Kabila puso fin a la dictadura de Mobuto Sese Seko, y el nuevo presidente de la República Democrática comenzó a actuar a veces en contradicción con los compromisos adquiridos con sus aliados en su lucha por el poder con quienes estallaron serias discrepancias, lo que ha provocado la reacción de éstos contra el presidente Kabila, convirtiéndose esos aliados de ayer en los nuevos enemigos de hoy, surgiendo así, o continuándose, un nuevo conflicto en el Congo, que agita a toda África Central.

El Dr. Kabunda se propone en esta interesante obra, prosiguiendo sus estudios sobre el África de los Grandes Lagos, analizar y «poner de relieve las causas y motivaciones políticas y económicas, poco conocidas, de este nuevo conflicto y su internacionalización, por medio de un esfuerzo de identificación de los principales protagonistas, declarados o no, así como las perspectivas que se presentan», pretendiendo mostrar la comprensión de sus claves y la identificación de elementos en debate.

Tras esta Introducción, el autor expone el contenido de su ensayo a lo largo de IX capítulos, comenzando por trazar unos antecedentes históricos con la tradición de internacionalización en el Congo-Kinshasa desde la secesión de Katanga en 1960-63 para pasar a estudiar sucesivamente la situación de marginación y rebelión de los tutsis congoleños, las causas del conflicto del Congo, los protagonistas regionales e internacionales del conflicto, la actitud de la «troika» (EE.UU., Francia y Bélgica) frente al conflicto, las fragiles mediaciones africanas en el conflicto entre agosto y septiembre de 1998, los nuevos desarrollos del conflicto congoleño, las perspectivas del conflicto del Congo-Kinshasa, y quién es quién en el conflicto de los Grandes Lagos. El libro finaliza con una Conclusión y contiene en sus últimas páginas un conjunto de XV Anexos de mapas y documentos, así como un Orientación Bibliográfica.

El Dr. Justo Bolekia Boleka, catedrático de Filología Francesa en la Universidad de Salamanca y el mayor especialista en lengua y literatura bubi y en la relación e interacción lingüística entre el bubi y el español, temas sobre los que ha escrito numerosos ensayos, además de conocido escritor, es el autor del número 2 de esta Colección, con el título de *Aprender el bubi. Método para principiantes* (1999, 160 págs.). Como señala el Prof. Dr. Enrique Bernárdez en el Prólogo del mismo, la presencia española en África apenas ha tenido reflejo filológico, con las excepciones de los trabajos del Dr. Carlos González Echegaray y del propio Prof. Justo Bolekia, cuyo propósito al escribir este libro es ofrecer a niños, jóvenes y adultos los medios necesarios para aprender o perfeccionar la lengua bubi, por lo que presenta una serie de unidades didácticas en las que pueden encontrarse recursos léxicos, morfosintácticos, gramaticales y situaciones comunicativas en las que dicha lengua es protagonista.

Según se indica en el mismo libro, éste contiene el primer método de enseñanza de esta lengua, ya sea como lengua materna o como segunda lengua, que aplica principios metodológicos para el aprendizaje y la enseñanza de idiomas. El libro, que se divide en diez unidades didácticas, contiene numerosos ejercicios, capítulos de gramática, cuadros, gráficos y fotografías. Su autor, que ha volcado toda su experiencia docente en esta obra, no sólo ofrece una herramienta imprescindible como método de enseñanza y descripción del bubi, una lengua muy antigua, hoy en peligro de extinción, sino además un excelente primer paso para tomar contacto con la realidad social y cultural de los habitantes de Bioko, en Guinea Ecuatorial.

El número 3 de la Colección es el libro sobre *La adivinanza en la zona de los Ntumu. Tradiciones orales del Bosque Fang* (1999, 347 págs.), cuyo autor es Íñigo de Aranzadi, que ha vivido diecisiete años en Guinea Ecuatorial.

torial y es fundador y presidente del Instituto de Buenas Letras y Tradiciones de Río Muni y cronista oficial de la ciudad de Bata, y con un interesante Prólogo de Carlos González Echegaray. Es éste un libro antropológico e imprescindible, según se indica en el mismo, que recoge y clasifica más de seiscientas adivinanzas, que se ofrecen en forma bilingüe fang-español, junto a sus esquemas musicales y extensas y documentadas explicaciones.

La cultura de los fang ha sido transmitida oralmente desde tiempos inmemoriales mediante fábulas, llamadas del bosque y adivinanzas. La adivinanza, que constituye la verdadera columna vertebral de la sabiduría de este pueblo, se encuentra hoy en peligro de extinción tras el contacto con los europeos, y es también la fuente más importante para entender sus lazos sociales, su íntima relación con el bosque, sus creencias y sentido de la propiedad y el trasfondo psíquico de la colectividad. Pero, además, la adivinanza constituye un hallazgo literario deslumbrante, de gran poder metafórico, que revela la fecunda y lúdica relación del individuo fang con su lengua. El libro contiene en sus últimas páginas una relación de notas, un índice onomástico, geográfico y de materias, y un extenso apéndice documental.

Los números 4 y 5 de la colección constituyen sendos volúmenes sobre poesía. Francisco Zamora Lobo, escritor, ensayista y periodista, es autor del número 4, titulado *Memoria de laberintos* (1999, 68 págs.), con un prólogo de Javier Reverte. El autor, nacido en Malabo, ha cultivado esencialmente, según se indica en su libro, el género lírico como medio de expresión artística. Su poesía refleja el conflicto del exilio de los guineanos llegados a España y el choque cultural que supuso para ellos, con su consiguiente trauma de identidad. El exilio, la fértil mezcla de la sangre guineana y la lengua española, y sobre todo, la reconstrucción de la memoria son los hilos argumentales del poemario contenido en este libro.

El número 5 de la colección es el libro, también de poesías, de Justo Bolekia Boleka: *Löbëla* (1999, 84 págs.), que está estructurado en tres partes: «Gritos plegados» es la primera, donde el autor recoge los referentes fundamentales de la cultura bubi ancestral, como el baile, las imágenes, los dioses, los ancianos, el agua, las lanzas y los siervos. En la segunda: «La ondina Löbëla», se narra, mediante la figura literaria de Löbëla, la diosa madre y amante, en un mundo matriarcal donde la presencia de la mujer es esencial, la lucha y confusión entre lo conocido y lo deseado. Y la tercera parte: «Versos furtivos», recoge el baile de las jóvenes casaderas, los jóvenes anhelantes y los ancianos, que invitan mediante este rito a los dioses danzantes a morar en sus cuerpos perecederos.

En concreto, este libro recoge, mediante el canto en español ecuatoguineano, el imaginario de la cultura bubi, su folklore ancestral e intenso, su sensualidad y las contradicciones del hombre de esta raza.

* * *

Después de escrita esta Nota se ha publicado el número 6 de la Colección que trata sobre *Conflictos y cooperación en África actual* (2000, 187 págs.), coordinado por José U. Martínez Carreras y Basilio Rodríguez Cañada. Y se anuncia la próxima aparición del número 7 sobre *La novela colonial hispanoafriicana*, por Antonio Carrasco.